

## ՅԻՍՆԱԿ / HISNAG / ADVENT

«Յիսնակ»ը յիսուն օրերու միջոց մըն է, որուն կը յաջորդէ Աստուածայայտնութեան տօնը: Ժամանակին, Մեծ Պահքի նման պարտադրուած պահք էր՝ 50 օրերու տեւողութեամբ, բայց այժմ վերածուած է երեք շաբաթապահքերու: Առաջին շաբաթը կը կոչուի «Յիսնակաց Պահք», երկրորդը, որ ձմեռնամուտի պահքն է, կը կոչուի «Ս. Յակոբի Պահք» եւ երրորդը, վերջին շաբաթը՝ «Ս. Ծննդեան Պահք»:

Յունուար 6-էն ետ հաշուելով 50 օր, կը յանգինք Նոյեմբեր 18-ին. անոր մօտիկ կիրակին ալ կ'ըլլայ Յիսնակի Բարեկենդանը:



This is a period of fifty days, which precedes Theophany, and formerly, as Great Lent, constituted a period of total fasting. At present, aside from the usual Wednesday and Friday fasts, it consists of fasting for three weeks: the first week under the designation, *Hisnagatz Bahk* (Quinquagesima or Advent); the second week, the fast of the arrival of the winter, is known as the Fast of St. James; and the last week, the Christmas fast.

Counting backwards fifty days from January 6 brings us to November 18, the nearest Sunday being *Hisnagatz Paregentan* which with an immovability of seven days, may fall on any day between November 15 and 21.



*2023 & 2024 Membership Dues* – Parishioners who have not paid their 2023 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2024 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

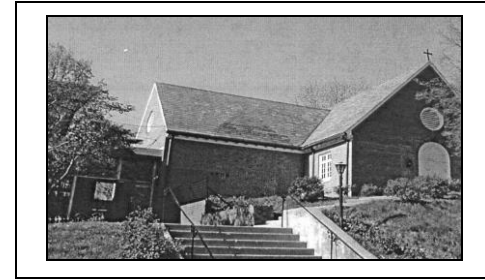


*Der Hayr and his family would like to wish the Soorp Khatch community a prosperous and healthy New Year and a very Merry Armenian Christmas.*

*And they wish to thank all those who have called, sent cards, and emailed them on this occasion.*

## Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, DECEMBER 31, 2023 ☛



ՉԱՅՆ ԲԶ

Չ. ԿԻՐԱԿԻ ՅԻՍՆԱԿԻ  
ԵՒ Բ. ՕՐ ՊԱՀՈՑ ԾՆՆԴԵԱՆ  
SIXTH SUNDAY OF ADVENT

SECOND DAY OF THE FAST OF THE NATIVITY

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում

Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m.-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA



All Sick

Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ  
ԵՐԲԱՅԵՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿՆ**

----- (13 . 18 - 25) -----

Աղօթեցէ՛ք մեզի համար, որովհետեւ համոզուած ենք թէ մեր խիղճը մաքուր է, եւ կ'ուզենք ամէն բանի մէջ ուղիղը գործել: Մանաւանդ կ'աղաչեմ որ աղօթէ՛ք ինծի համար, որպէսզի կարենամ աւելի շուտ ձեզի վերադառնալ:

Թող խաղաղութեան Աստուածը ձեզի կարողութիւն տայ՝ ամէն տեսակ բարեգործութեամբ իր կամքը կատարելու, որովհետեւ ի՛նքն էր որ մեռելներէն յարուցանեց մեր Տէր Յիսուսը, ան՝ որ իր արիւնով կնքուած յաւիտեական ուխտով Հովուապետ եղաւ ամբողջ հօտին: Աստուած ինչ որ կը կամենայ՝ թող ներգործէ մեր մէջ Յիսուս Քրիստոսի միջոցաւ, որուն փա՛ռք յաւիտեանս: Ամէն:

Եղբայրնե՛ր, կ'աղաչեմ որ լսէ՛ք այս կարճ նամակով տուած յորդորներս: Կ'ուզեմ որ գիտնա՛ք, թէ մեր եղբայրը՝ Տիմոթէոս, բանտէն արձակուած է հիմա: Եթէ շուտով մօտս գայ, միասին կու գանք ձեզ տեսնելու:

Ողջոյններս հաղորդեցէ՛ք ձեր բոլոր առաջնորդներուն եւ բոլոր հաւատացեալներուն: Իտալիայի եղբայրները կ'ողջունեն ձեզ:

Աստուծոյ շնորհքը բոլորիդ հետ ըլլայ: Ամէն:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ  
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ**

----- (22 . 24 - 30) -----

Աշակերտներուն մէջ վէճ ծագեցաւ թէ իրենցմէ ո՛վ պիտի նկատուի մեծը: Յիսուս անոնց ըսաւ.

- Ազգերու թագաւորները կը տիրեն իրենց ժողովուրդ-ներուն վրայ եւ իշխողները բարերար կը կոչուին իրենց հպատակներուն կողմէ: Բայց ձեր պարագային այդպէս պէտք չէ ըլլայ: Ընդհակառակը, ձեր մէջէն ամենէն մեծը թող ամենէն պզտիկին պէս ըլլայ, եւ առաջնորդը՝ սպասաւորին պէս: Ո՞վ է մեծը. սեղան բազմո՞ղը թէ սպասաւորը: Անշուշտ որ սեղան բազմողը: Բայց ես ձեր մէջ սպասաւորի պէս եմ: Դուք միշտ բովս մնացի՛ք փորձութիւններու ընթացքին, եւ ես ահա կը

խոստանամ թագաւորութիւն տալ ձեզի, ինչպէս Հայրս ինծի տալ խոստացաւ:

Իմ թագաւորութեանս մէջ իմ սեղանէս պիտի ուտե՛ք ու խմե՛ք եւ պիտի բազմի՛ք զաներու վրայ՝ դատելու համար Իսրայէլի տասներկու ցեղերը:



**SCRIPTURE READINGS**



**HEBREWS 13:18-25**

Pray for us; we are sure that we have a clear conscience, desiring to act honorably in all things. I urge you all the more to do this, so that I may be restored to you very soon.

Now may the God of peace, who brought back from the dead our Lord Jesus, the great shepherd of the sheep, by the blood of the eternal covenant, make you complete in everything good so that you may do his will, working among us that which is pleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom be the glory forever and ever. Amen.

I appeal to you, brothers and sisters, bear with my word of exhortation, for I have written to you briefly. I want you to know that our brother Timothy has been set free; and if he comes in time, he will be with me when I see you. Greet all your leaders and all the saints. Those from Italy send you greetings. Grace be with all of you.

**LUKE 22:24-30**

Also a dispute arose among them as to which of them was considered to be greatest.

Jesus said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them; and those who exercise authority over them call themselves Benefactors. But you are not to be like that. Instead, the greatest among you should be like the youngest, and the one who rules like the one who serves. For who is greater, the one who is at the table or the one who serves? Is it not the one who is at the table? But I am among you as one who serves. You are those who have stood by me in my trials. And I confer on you a kingdom, just as my Father conferred one on me, so that you may eat and drink at my table in my kingdom and sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.



**Ժ Ա Մ Ա Ն Ա Կ Ա Յ Ո Յ Ց**  
**Ս. ԾՆՈՒՆԴԻ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ**

**Յ Ո Ւ Ն Ո Ւ Ա Ր 2024**

**Ճ Ր Ա Գ Ա Լ Ո Յ Ց**  
**Ուրբաթ, 5 Յունուար, 2024**

Երեկոյեան Ժամերգութիւն.....6:30-ին  
Ս. Պատարագ.....7:30-ին

**Ս. ԾՆՈՒՆԴԻ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ**  
**Շաբաթ, 6 Յունուար, 2024**

Առաւօտեան Ժամերգութիւն.....10:00-ին  
Ս. Պատարագ.....10:30-ին  
Ջրօրհնէք .....12:30-ին  
Կնքահայր – Փոքրիկն Վիգէն Բաֆֆի Թաթառեան



**Տ Ն Օ Ր Հ Ն Է Ք**

Անոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Մանդեան Տօնին առիթով  
իրենց բնակարանները օրհնել տալ,  
թող բարեհաճին հեռաձայնել գրասենեակ  
(301)229-8742



**DER HAYR AND THE BOARD OF TRUSTEES WISH OUR  
PARISHIONERS A HAPPY NEW YEAR AND MERRY  
ARMENIAN CHRISTMAS FOR HEALTHY AND JOYOUS  
YEARS AHEAD**

**CALENDAR FOR  
ARMENIAN CHRISTMAS AND EPIPHANY**

**JANUARY 2024**

**ARMENIAN CHRISTMAS EVE**  
**Friday, January 5, 2024**

Evening Service.....6:30 p.m.  
Divine Liturgy .....7:30 p.m.

**ARMENIAN CHRISTMAS & EPIPHANY**  
**Saturday, January 6, 2024**

Morning Hour Service.....10:00 a.m.  
Divine Liturgy.....10:30 a.m.  
Blessing of the Water.....12:30 p.m.  
Godfather – Vicken Raffi Tatarian



**HOME BLESSING**

All parishioners who wish to have their homes blessed  
on the occasion of Christmas  
should call the Church Office to make arrangements  
(301) 229-8742



**2023 FEASTS**

December 28 The Holy Apostle James & John the Evangelist